

## 淺談第一期「國語」讀本插繪的臺灣人形象

周婉窈（中研院台史所籌備處）

今年二月九日至十三日，中央研究院歷史語言研究所在溪頭舉辦一年一度的歷史研習營，我受邀擔任講員，講題是「日本殖民統治時期公學校教科書插圖刻畫的臺灣人生活」。（題目很長，主持人說唸起來很拗口，我也同意）可能因為準備的投影片不少，反應不錯，但我自知這不是講者的功勞，而是圖片本身實在太有趣了。在此，我先將第一期「國語」讀本中有關臺灣人形象和生活的插圖整理出來，簡單作個介紹，以後有機會再寫成正式的論文。

如讀者所知，在日本統治時期，臺灣總督府前後發行五期的「國語」讀本，總共六十冊。由於公學校教科書分散各地，蒐羅不易，後兩期的若干課本，在二〇〇二年冬天以前，研究者大都無緣得見。過去幾年，以景印重刊公學校「國語」讀本為契機，臺灣教育史研究會獲得臺灣和日本學者、民間收藏家，以及兩地圖書館的協助，終於把五期六十本的國語讀本都收全了！關於這段經過，在《通訊》中已有所報導，茲不再贅述。總之，能夠重刊六十冊「國語」教科書是非常難得的事情。

「國語」讀本每一期都有為數甚夥的插圖。第一期教科書《臺灣教科用書國民讀本》（1900-1902），在裝幀上，采用宣紙對折、四孔穿單線裝訂，是所謂的「和本」四目裝幀（四め目綴），黑色封面有交叉之圓圈暗紋。貼在左側的題簽白底印楷體黑字。打開後折口有字，共四欄，最上為書題「臺灣教科用書國民讀本」，其下為卷數，在其下為葉碼，最下註明出版單位「民政部學務課」。南天書局魏德文先生指出，此期圖文皆為木刻板印刷。

第一期「國語」讀本十二卷共有 252 幅以上的插圖，平均一卷約 21 幅。<sup>1</sup>這些插圖配合課文，內容豐富，包括一般人的日常生活、歷史、地理、故事、童話、寓言、

---

<sup>1</sup> 十二卷插圖數目分別為：18、24、31、27、22、23、18、17、17、17、20、18。以上是筆者初步的統計，實際上同一主題的插圖有時兩三幅畫在一起，有時左右并置，很難計算，筆者暫時把這類插圖都算成一幅。如果分開來算，數目將更高。

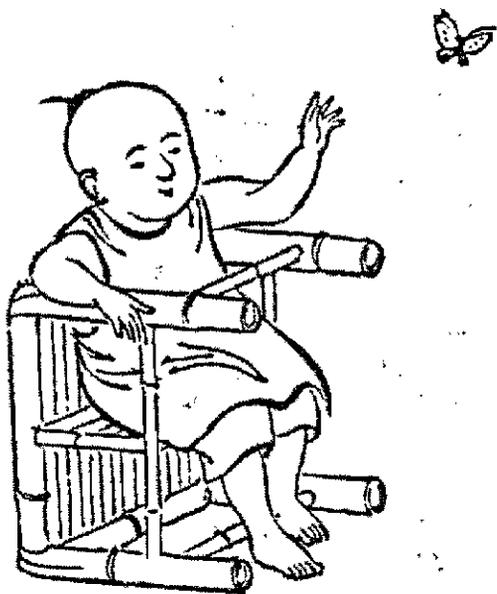
動植物、人體、病菌等。其中份量最多、最醒目的，應該是以臺灣人爲主角的圖繪。在插圖中，臺灣人幾乎毫無例外穿著傳統服飾（臺灣衫、布鞋），男子留辮子，女子纏足；男孩子頭頂紮著小辮子，女孩子前髮覆額，或梳辮子，或梳頭。這類傳統裝扮的圖繪有相當寫實的地方，例如男子頭頂前半一律剃個半圈，男孩亦然；他們工作或遊戲時把髮辮盤到頭上。以下將插圖中的臺灣人形象，從孩童到成人，依序陳列，讓「圖片自己說話」。

圖一（卷3第12課，略作3：12，下同）畫的是幼兒，被「圈在」側置的籐椅中，其功能類似今天的嬰兒椅。圖二（4：4）是年紀稍稍大一點的男童，頭頂上紮個小飛辮。圖三（3：7）是已經留辮子的小孩，他的辮子繞在額頭，正放著風箏。圖四（3：11）是女孩盛裝梳頭的模樣。圖五（4：7）劈柴的青年是個男僕人。圖六（1：2）是纏足的小姐。圖七（2：4）是母與女。圖八（2：7）站在門檻內送客的男子是父親，拿雨傘的是訪客。

這些以臺灣人爲主人翁的插畫，同時呈現臺灣人的傳統家居生活，使用的家具，如「眠床」、洗臉臺、籐椅、水缸等，從今天的眼光看來，都已經是古董級的器物了。圖九至圖十六是臺灣人生活的剪影：起床（2：1）、洗臉（1：3）、上學（1：6）、遊戲（3：13）、生火注水（2：8）、吃飯（1：5）、客人來訪（2：6）、就寢前點燈和點蚊香（3：17）。

這些圖片呈現的臺灣人形象和生活，多少反映了當時的景況。值得注意的是，書中多數插圖以男童爲主角，女孩相對地少。這或許是因爲早期就讀公學校的臺灣人以男學生爲主，課文的主人翁自然以他們爲主；女性少，未嘗不是反映當時女子較少在公共場域拋頭露面的社會實況。不過，圖十一描繪的上學景象，男女皆有，或可當成殖民當局對殖民地教育的期望。

近年來愈來愈多的研究顯示，日本殖民地教育對接受教育的臺灣人產生很大的影響，這些影響反過來以各種方式對社會和歷史走向起著作用。新近的若干研究著重在教科書的內容分析，然而，插圖是課文不可分割的一部份，它的教育功能可能比文字更直接，更能引發學童的興趣——學童在課堂上盯著圖片看的時間是否超過文字，值得思考。如果我們認爲教科書具有影響，那麼，書中的插畫是否也應該注意呢？筆者認爲，五期讀本的插圖蘊含豐富的訊息，正等待我們進一步發掘和分析。



↑圖一 國(1)卷3-課12-2



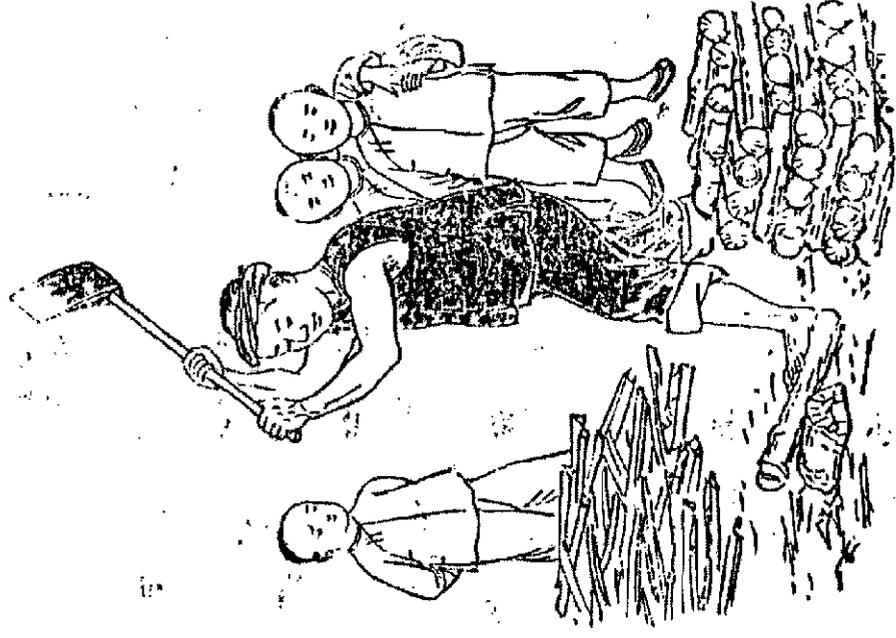
↗圖二 國(1)卷4-課2-2



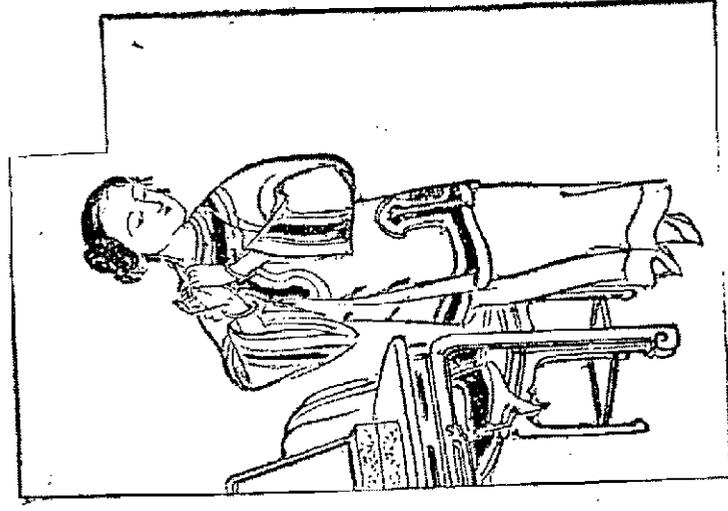
↑圖三 國(1)卷3-課7-2



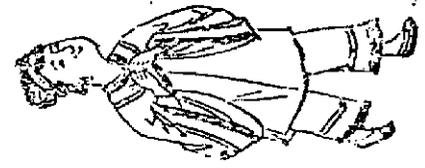
↑圖四 國(1)卷3-課11-2



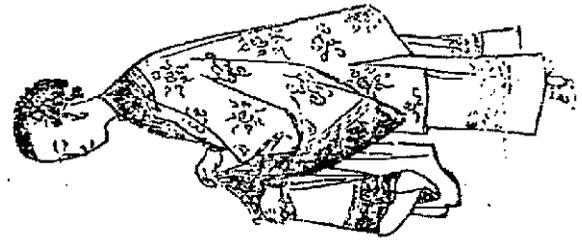
↑圖五 國(1)卷4課7-1



↗圖六 國(1)卷1課2-1



↑圖七 國(1)卷2課4



↗圖八 國(1)卷2課7-1





↑圖九 國(1)卷2-課1-1



↑圖十 國(1)卷1-課3-1

↓圖十一 國(1)卷1-課6-1



✓圖十二 國(1)卷3-課13-1





↑圖十三 國(1)卷2-課8



↑圖十四 國(1)卷1-課5-1



↑圖十五 國(1)卷2-課6

↓圖十六 國(1)卷3-課17-1

